Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Mittwoch, 23. Oktober 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M5672426

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Mittwoch, 23. Oktober 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 3069
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt grauweißem, kariertem Papier. La Châtre hat beide Seiten vollständig beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Die letzten zwei Passagen („J'envoie ... Paris."; „M[r]. Just ... ordinaire.") sind jeweils vertikal am linken Rand der ersten und zweiten Seite notiert.

Nummerierung von unbekannter Hand mit Bleistift: „8".

Absender: Maurice La Châtre
Schreibort: San Sebastián
Schreibdatum: 1872-10-23

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Señor Leconte[a]
correo
San Sebastián, (España.)

= 23 Octobre 1872 =

Cher Maître,

Votre lettre du 19[b] s'est croisée avec celle que je vous ai écrite le 20[c]; elle répondait aux diverses questions que vous m'adressez, sauf pour la vente.

Il est donc utile que je vous donne quelques explications sur l'exploitation de votre livre[ed].

Les moyens d'action et de propagande ne peuvent être appliqués à votre livre avant qu'il soit terminé; les libraires ne se soucient pas de mettre en vente un ouvrage avant de savoir s'il paraîtra régulièrement, par semaine ou par quinzaine. Autre obstacle à vaincre: l'ouvrage sera-t-il complété? Le gouvernement en empêchera-t-il la publication?

Nous avons à lutter contre ces doutes, ces incertitudes; et, par malheur, je vois que la 2[ième] série ne paraîtra qu'à un intervalle de 6 semaines de la 1[ère] série. Ce retard très fâcheux dans la publication nous cause des ennuis, occasionne des reproches de la part des libraires et des abonnés, arrête net la vente.

Je n'adresse aucun reproche à l'auteur pour cet objet; ce n'est ni votre faute ni la mienne; je constate simplement l'état des choses. Il faut remédier au plus tôt au fâcheux | effet produit par le temps d'arrêt qui a existé entre la 1re et la 2e série du Capital; pour cela nous devons nous hâter de publier les séries suivantes. L'imprimeur attend la copie, et l'éditeur les clichés, dont seul vous donnez l'autorisation, pour les établir, quand vous avez fait vos corrections.

– M. Roy[j] est à Étauliers, près de Blaye (Gironde) dans une campagne, et non à Bordeaux; peut-être les épreuves ont-elles été mal dirigées; ce serait la cause de leur non-réception par l'imprimeur. C'est à M. Roy[k] de s'entendre avec M. Lahure[l] et de lui donner son adresse.

M. Roy[m] m'a écrit hier, et – par le même courrier, – j'ai renvoyé sa lettre à ma maison de Paris[n]; le traducteur demande 400 f.– immédiatement et 300 f.– par mois jusqu'à complet payement. Je lui ai répondu qu'il serait fait selon ses désirs, mais que je le priais, pour la bonne règle, de vous écrire pour que vous m'autorisiez à payer le travail selon ses convenances. Veuillez donc me faire savoir si je puis payer le traducteur dans les termes qu'il m'a indiqués.

La 2ième série doit se composer des livraisons 6 à 10; vous avez corrigé la livraison 9ième, mais la 10ième manque encore pour compléter la série. L'imprimeur m'a écrit deux fois pour me prévenir que les compositeurs manquaient de copie.

Toute demande de séries du Capital doit être faite à la maison de Paris ou aux commissionnaires en librairie, suivant les usages.

Agréez, cher maître, toutes mes sympathies.

Maurice La Chatre

/ J'envoie votre lettre et celle de La Liberté[p], de Bruxelles[o], à M. Just[rq], à Paris. /

/ M. Just vous enverra toutes les séries que vous ou M. Lafargue[s] lui demanderez, avec son exactitude ordinaire. /

Erläuterungen

a) Deckname von La Châtre.

b) Marx an M. La Châtre, 19.10.1872.

c) M. La Châtre an Marx, 19.10.1872 (abgeschickt am 20.).

d) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[f] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[g] In: MEGA II/7[h]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[i] S. 713–733.

e) Zotero Link für: livre

f) Zotero Link für: „Kapital“

g) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

h) Zotero Link für: MEGA II/7

i) Zotero Link für: ebenda,

j) Roy, Joseph (1830-1916)

k) Roy, Joseph (1830-1916)

l) Lahure, Louis Justin (1846-1877)

m) Roy, Joseph (1830-1916)

n) Maurice Lachâtre et Cie

o) Nicht überlieferter Brief von L. Leclaire an Marx, vor 19.10.1872. Siehe Marx an M. La Châtre, 19.10.1872 (nicht überl. Beilage).

p) La Liberté (Bruxelles)

q) Es ist Just Vernouillet gemeint.

r) Vernouillet, Just (1824-1897)

s) Lafargue, Paul (1842-1911)

Kritischer Apparat